

Sommerinsel 2019 – Auswertung und Fazit

Îlots d'été 2019 – Evaluation et conclusion



Bieler Innenstadt, von heute auf morgen

Centre-ville de Bienne, d'aujourd'hui vers demain



- Innenstadt im Wandel
Centre-ville en mutation
- «Weniger Läden» heisst nicht
«weniger Leben»
«Moins de commerces» ne veut
pas dire «moins de vie»
- Entwicklung des Zukunftsbilds
Innenstadt
Développement d'une vision
d'avenir du centre-ville
- Die Verschiedenheit der
Nutzungsbedürfnisse erfordert
verschiedene öffentliche Räume
La diversité des besoins d'usage
implique des espaces publics
diversifiés.

Sommerinsel: Ein Test in Lebensgrösse

Îlots d'été: un test grandeur nature



- Temporäre Möblierung, um die Bieler Innenstadt zu beleben.
Mobilier temporaire, pour rendre le centre-ville plus vivant.
- Experimentierplattform, um die Bedürfnisse der Bevölkerung zu eruieren.
Espace d'expérimentation permettant d'évaluer les besoins de la population.
- Versuche, um eine andere Verteilung der Nutzungen im öffentlichen Raum zu prüfen.
Essai permettant d'examiner une autre répartition des usages dans le domaine public.
- Fokus Unterer Quai.
Focus sur le quai du Bas.



Umsetzung und Auswertung

Mise en oeuvre et évaluation



- Dem Bedürfnis nach Aufenthaltsqualität und Verkehrsberuhigung Rechnung tragen.
La qualité de séjour et la modération du trafic sont à prendre en compte.
- Neue Nutzungsmöglichkeiten aufzeigen.
Indiquer de nouveaux modes d'usage de l'espace public.

Umsetzung und Auswertung

Mise en oeuvre et évaluation



- Unterschiedliche Kriterien für Standortwahl: Verkehrsflächen umnutzen, Verkehr beruhigen, neuralgische Punkte aufwerten oder ergänzendes Angebot anbieten.
Divers critères pour le choix des emplacements: réaffectation d'espaces dédiés à la circulation motorisée, modération du trafic, valorisation de points névralgiques ou mise à disposition d'une offre complémentaire.

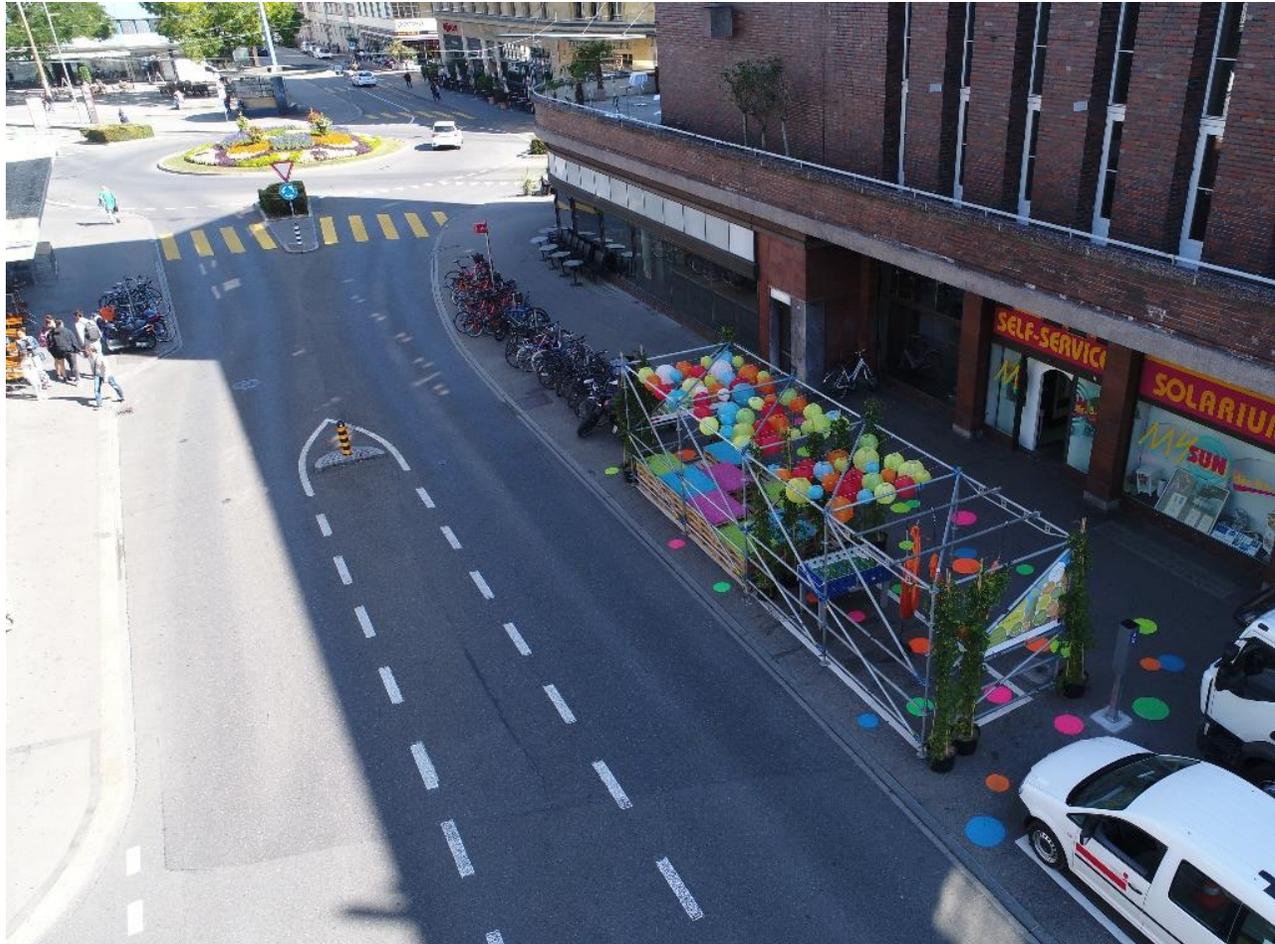
Nidaugasse, General-Dufour-Strasse, Unterer Quai Rue de Nidau, Rue du Général-Dufour, Quai du Bas



- Standorte mit grosser Freqüentierung. Flanierachsen, Einkaufsbereiche. Emplacement fortement fréquentés. Axes destinés à la flânerie, secteurs commerçants.
- Am Unteren Quai: 80% der Befragten waren insgesamt zufrieden mit der Sommerinsel; ein kleiner Anteil zeigte sich unzufrieden (Lärm, Behinderung des Autoverkehrs, Parkplätze). Au quai du Bas: 80% des personnes interrogées se sont déclarées généralement satisfaites avec l'îlot d'été; une part plus restreinte était plus mécontente (bruit, contraintes pour le trafic motorisé, stationnement).

Brunnenplatz / Zentralstrasse und Aarbergstrasse

Place de la Fontaine / Rue Centrale et Rue d'Aarberg



- Umnutzung von Verkehrs- und Parkflächen ist anspruchsvoll.
La transformation de surfaces de circulation et de places de stationnement est délicate.



Esplanade Kongresshaus und Oberer Quai

Esplanade au Palais des Congrès et le quai du Haut



- Eher durchschnittliche Nutzung.
Utilisation plutôt modérée.



Fokus Unterer Quai

Focus sur le quai du Bas



- Dringender Sanierungs- und Aufwertungsbedarf.
Besoin urgent d'assainissement et de valorisation.
- Für diesen Standort gezielt und vertieft Rückmeldungen, die in die nächsten Planungsschritte einfließen können.
Des retours d'information plus ciblés et approfondis pour cet emplacement. Ces informations pourront être prises en compte dans les prochaines étapes de planification.
- Externes Büro für Umfrage und Auswertung am Unteren Quai.
Un mandataire externe pour le sondage et sa valorisation.

Fokus Unterer Quai

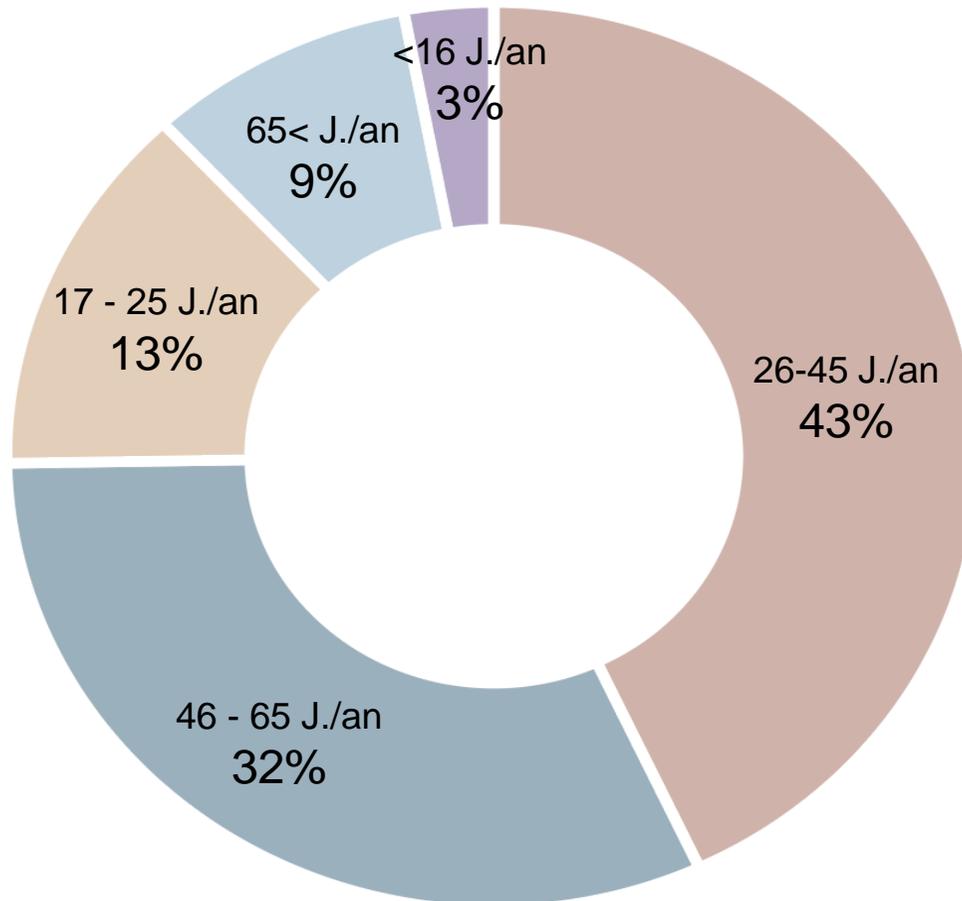
Focus sur le quai du Bas



- Umfrage (Briefkasten und online), teilnehmende Beobachtung und öffentliche Diskussions- und Feedbackrunde. Questionnaire (boite à lettres et online), observations sur place et table ronde publique.
- Fragekomplexe: Heutige Nutzung und Bedeutung, Wahrnehmung und Nutzung der Sommerinsel, Ansprüche an künftige Gestaltung. Types de questions: utilisation actuelle, perception et utilisation de l'îlot d'été, attentes concernant l'aménagement futur.
- 203 ausgefüllte Fragebögen, davon 70 online. 203 formulaires remplis, dont 70 online.

Befragung Unterer Quai: Altersverteilung

Questionnaires sur le quai du Bas: classes d'âge

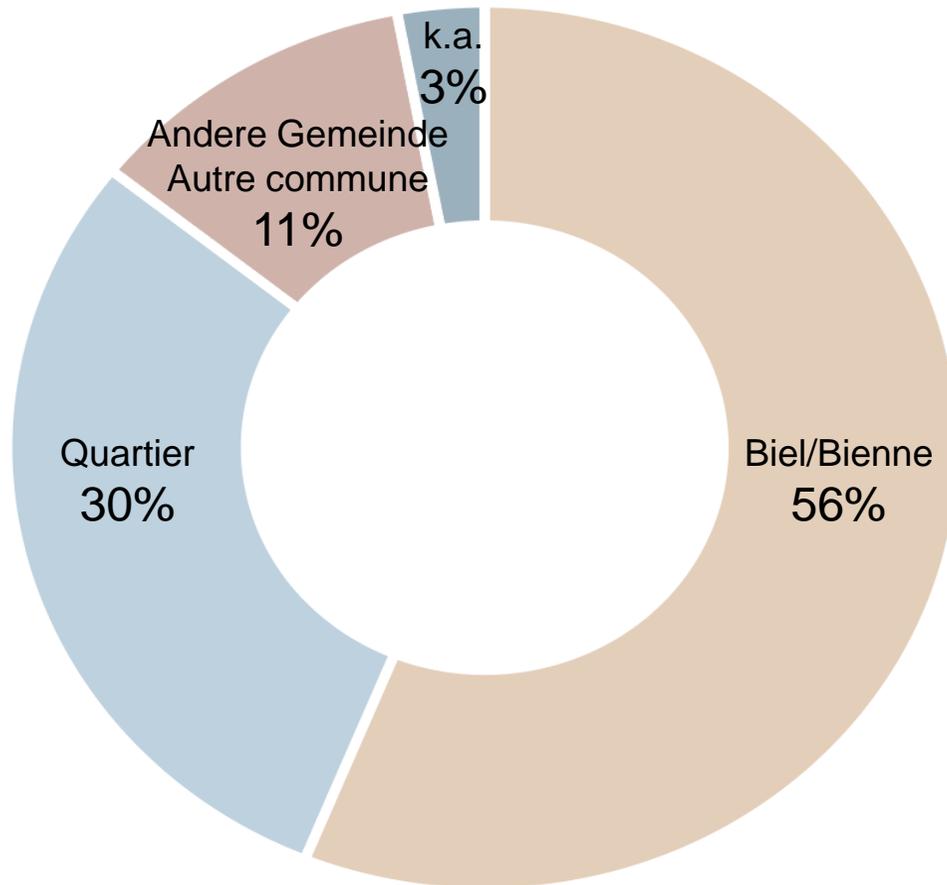


- 75% der Befragten befinden sich im erwerbsfähigen Alter.
75% des personnes ayant répondu au questionnaire sont en âge de travailler.



Befragung Unterer Quai: Wohnort

Questionnaires sur le quai du Bas: lieu d'habitation

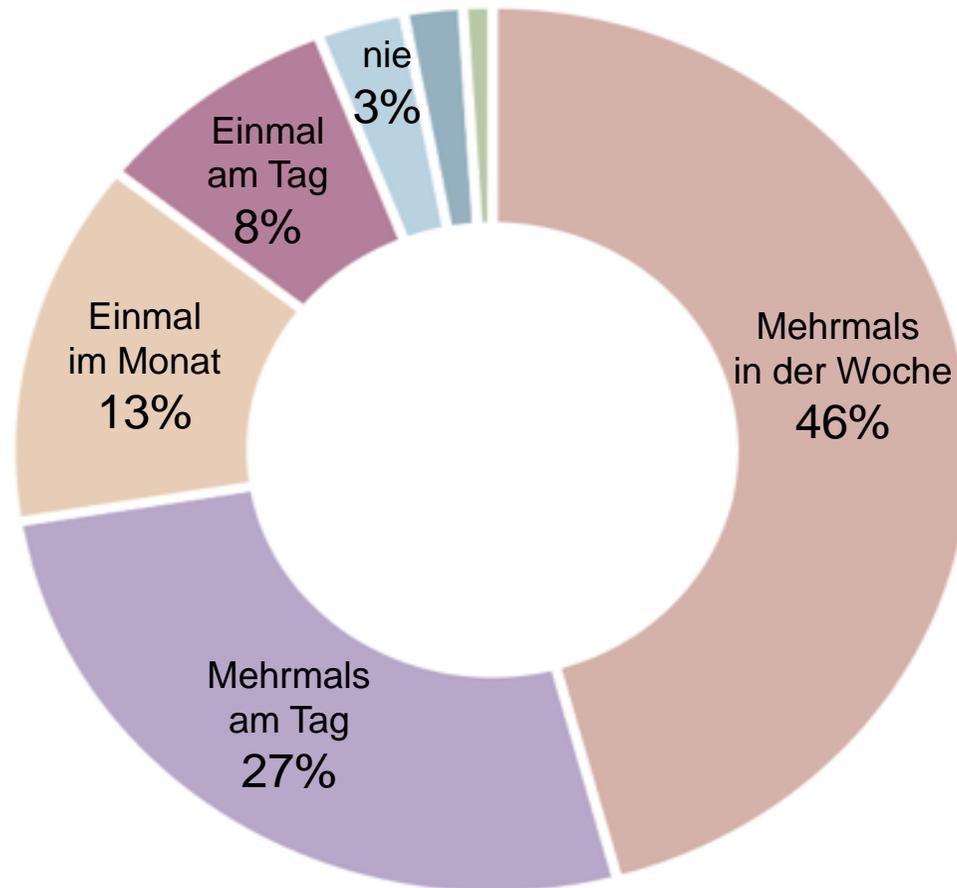


- Ein Drittel der Befragten wohnen in der Nähe des Unteren Quais. Un tiers des personnes ayant répondu au questionnaire habite à proximité du quai du Bas.



Nutzung des heutigen Unteren Quais: Häufigkeit

Utilisation du quai du Bas aujourd'hui: fréquences

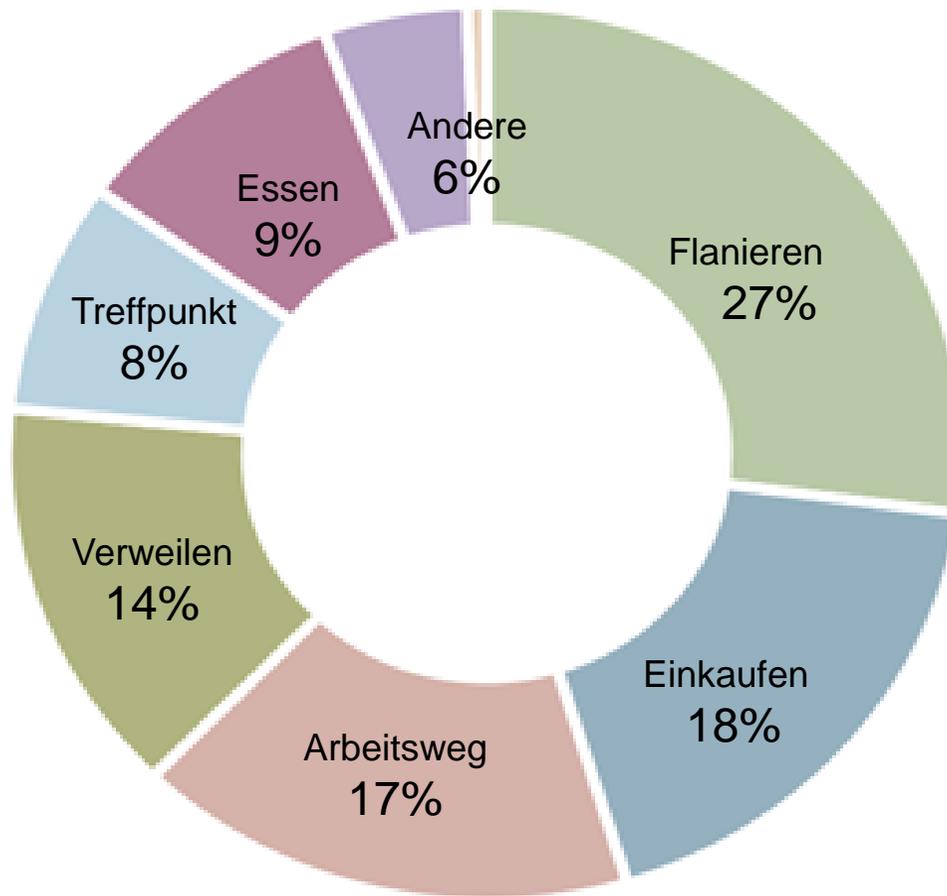


- Die Mehrheit der Befragten quert oder nutzt den Unteren Quai mehrfach täglich. Er stellt damit ein fester Bestandteil ihres Alltags dar.

La majorité des personnes ayant participées à l'enquête emprunte le quai du Bas plusieurs fois par jour. Celui-ci constitue ainsi un élément de leur quotidien.



Nutzung des heutigen Unteren Quais Utilisation du quai du Bas aujourd'hui

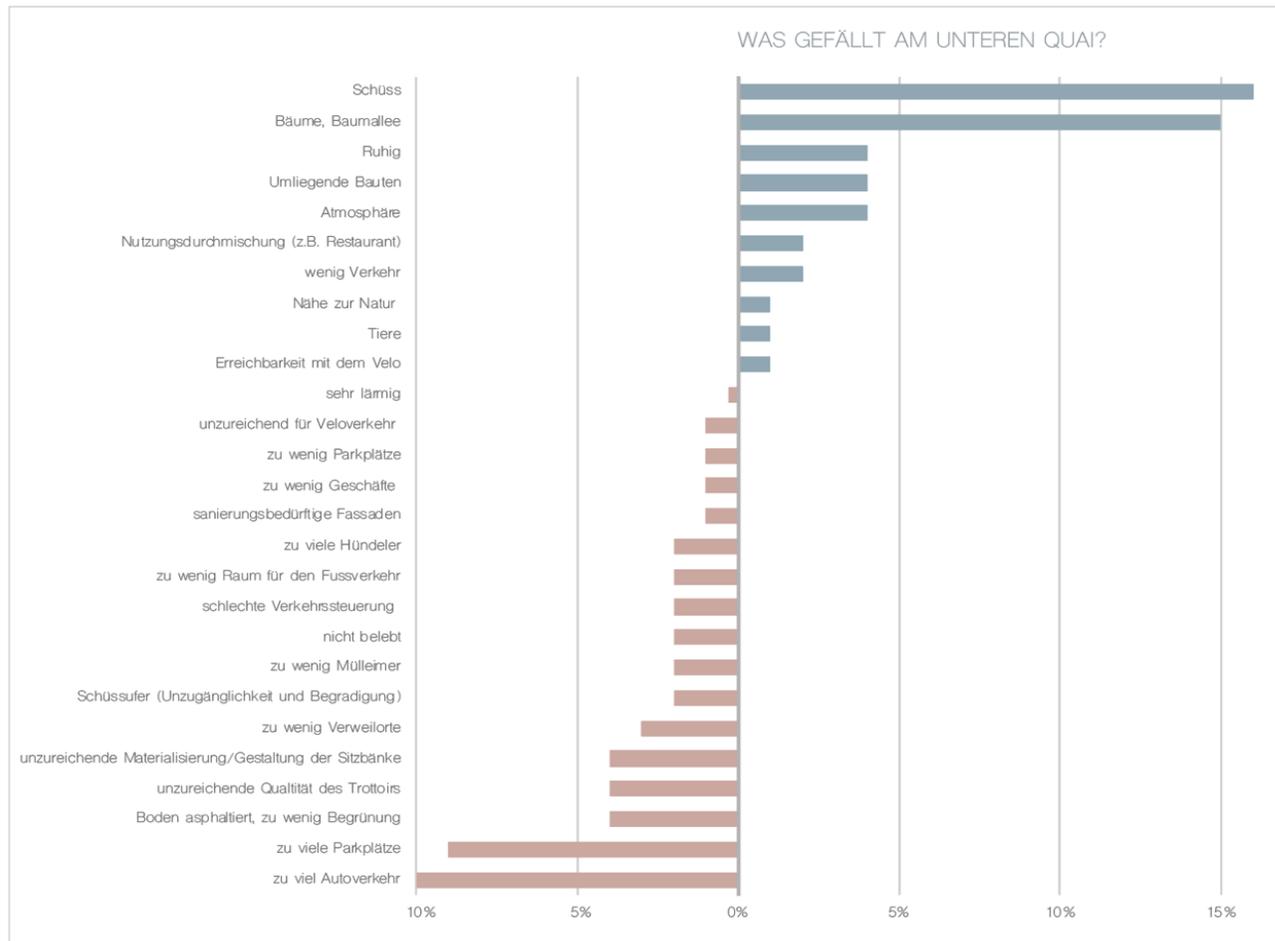


- Der Untere Quai ist heute mehrheitlich als Bewegungsraum (zum See, zum Einkaufen, zur Arbeit) genutzt.
Le quai du Bas est aujourd'hui principalement utilisé comme espace de déplacement (vers le lac, pour aller faire ses achats, pour aller travailler).



Gestaltung des heutigen Unteren Quais: Was gefällt

Aménagement du quai du Bas aujourd'hui: ce qui plaît

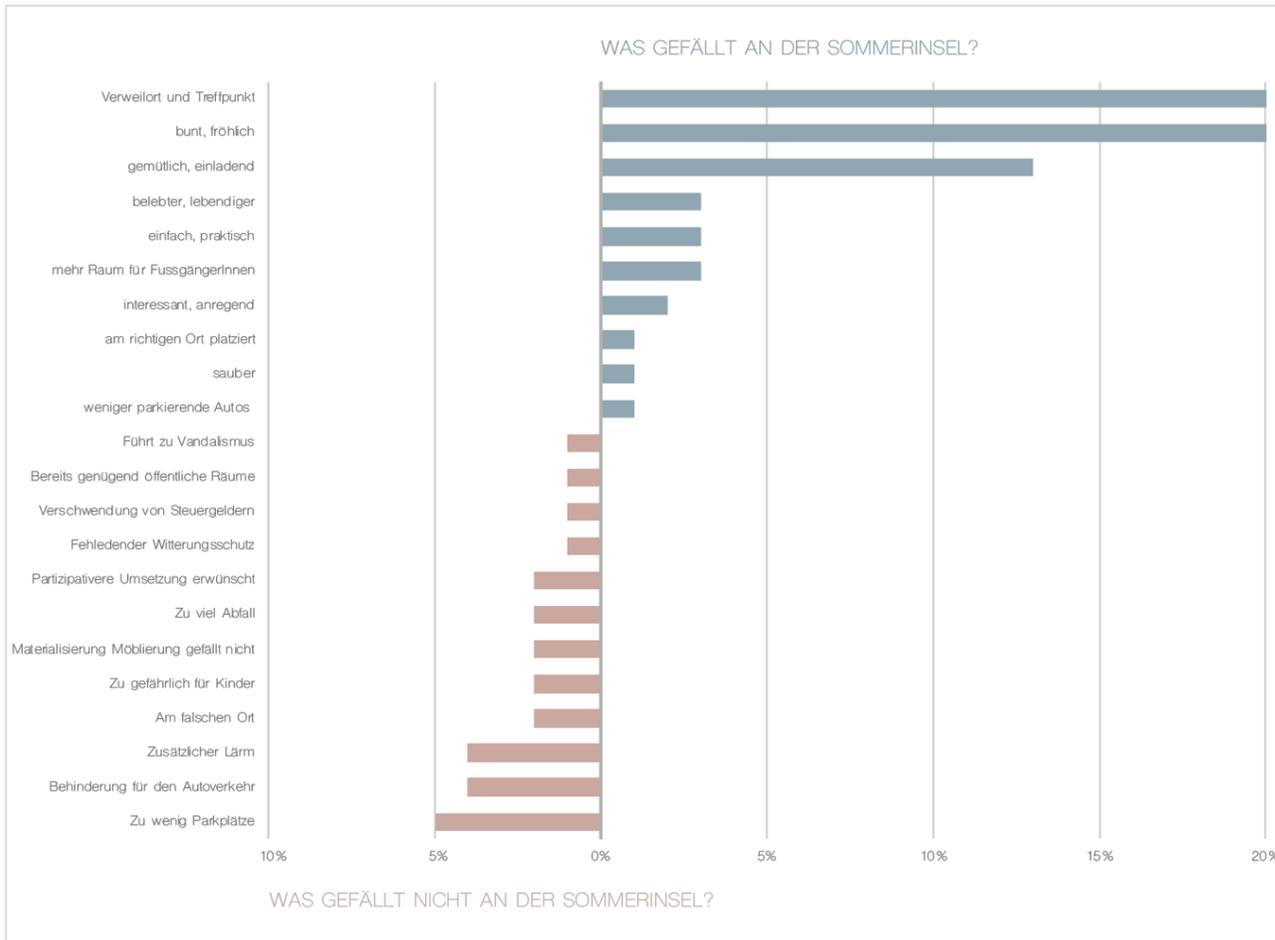


- Zufriedenheit mit dem heutigen Unteren Quai ist in der Tendenz als positiv beurteilt worden. Concernant le quai du Bas actuel, le degré de satisfaction est plutôt bon.



Temporäre Installation am Unteren Quai: neue Funktionen

Installation temporaire au quai du Bas: nouvelles fonctions

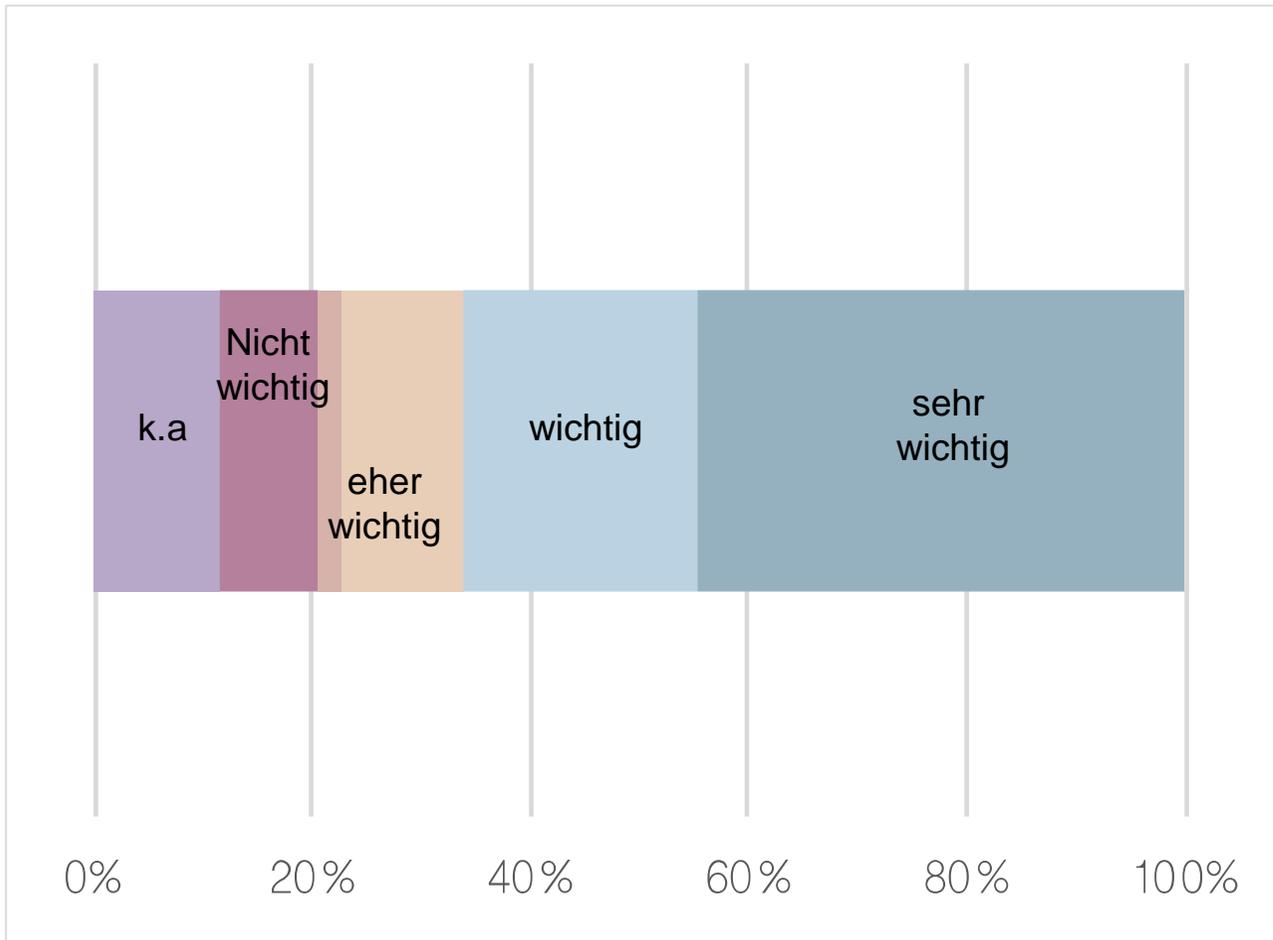


- Neue Aspekte: Unterer Quais als Treffpunkt und für den Aufenthalt, lockere Atmosphäre.
Nouveaux aspects: le quai du Bas en tant que lieu de rencontre et de détente, ambiance décontractée.



Neugestaltung des Unteren Quais: Wichtigkeit

Réaménagement du quai du Bas: importance



- Verkehrssystem modifizieren.
Modifier le régime de circulation.
- Verweilorte und Treffpunkte schaffen.
Créer un lieu de promenade et de rencontre.
- Umgebungsqualität verbessern.
Amélioration de la qualité de l'environnement.



Neugestaltung des Unterer Quais: Bedürfnisse

Réaménagement du quai du Bas: besoins

Verkehrssystem modifizieren

- Weniger bzw. kein Autoverkehr (17%)
- Mehr Raum für den Fussverkehr (12%)
- Mehr Raum für den Veloverkehr (7%)
- Weniger bzw. keine Parkplätze (6%)

Verweilmöglichkeiten und Treffpunkte schaffen

- Mehr Sitzgelegenheiten (20%)
- Konsummöglichkeiten anbieten (7%)
- Schüss zugänglich machen und renaturieren (5%)
- Witterungsschutz zur Verfügung stellen (4%)

Umgebungsqualität verbessern

- Stärker begrünen (11%)
- Instandhaltung und Sauberkeit garantieren (6%)
- Das Trottoir ausnivellieren (4%)

Modifier le régime de circulation

- Moins voire pas de trafic automobile (17%)
- Davantage d'espace pour les piétons (12%)
- Davantage d'espace pour les cycles (7%)
- Moins voire pas de places de stationnement (6%)

Créer des lieux de rencontre et de promenade

- Davantage de possibilité de s'asseoir (20%)
- Possibilité de consommer (7%)
- Accessibilité et renaturation de la Suze (5%)
- Protection contre les intempéries (4%)

Qualité de l'environnement

- Davantage de végétalisation (11%)
- Maintien en bon état et maintien de la propreté (6%)
- Nivellement du trottoir (4%)

Befragung Unterer Quai: Fazit der Untersuchung

Questionnaires sur le quai du Bas: Conclusion de l'évaluation



- Neugestaltung wird von den meisten als notwendig erachtet.
Le réaménagement est vu comme une nécessité par la majorité des personnes sondées.
- Bedeutung Unterer Quai: stimmungsvolle Achse mit Baumallee und Nähe zum Wasser; identitätsstiftender Raum.
Importance du quai du Bas: axe agréable, planté d'arbres et à proximité de l'eau ; espace identitaire.
- Interesse am Thema Unterer Quai, öffentliche Räume, Zukunft der Innenstadt, Mobilität.
Intérêt concernant le quai du Bas, l'espace public, l'avenir du centre-ville, la mobilité.

Schlusswort

Mot de la fin



- Die Sommerinseln waren ein erfolgreiches Pilotprojekt.
Les îlots d'été constituent un projet pilote réussi.
- Die Stadt möchte zwischen den verschiedenen Ansprüchen, Erwartungen der Nutzerinnen und Nutzer und öff. Interessen vermitteln.
La Ville doit composer avec les diverses attentes et exigences des usagers ainsi que les divers intérêts publics.

Schlusswort

Mot de la fin



- Schaffung von sicheren Begegnungsorten von hoher Qualität.
Réaliser des espaces de rencontre sûrs et de grande qualité.
- Attraktive Innenstadt mit einer nachhaltigen und platzsparenden Mobilität.
Un centre-ville attrayant avec une mobilité efficace et durable.

Schlusswort

Mot de la fin



- Interesse der Bielerinnen und Bieler an der Ausgestaltung der öffentlichen Räume ist gross.
Grand intérêt des Biennoises et Biennois à l'aménagement des espaces publics.
- Öffentliche Räume werden nächstes Jahr wieder temporär belebt.
L'espace public fera à nouveau l'objet d'une utilisation temporaire l'été prochain.

